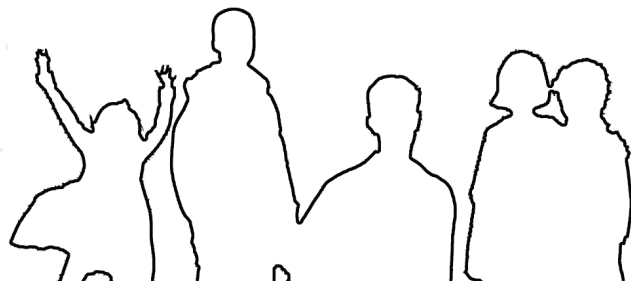


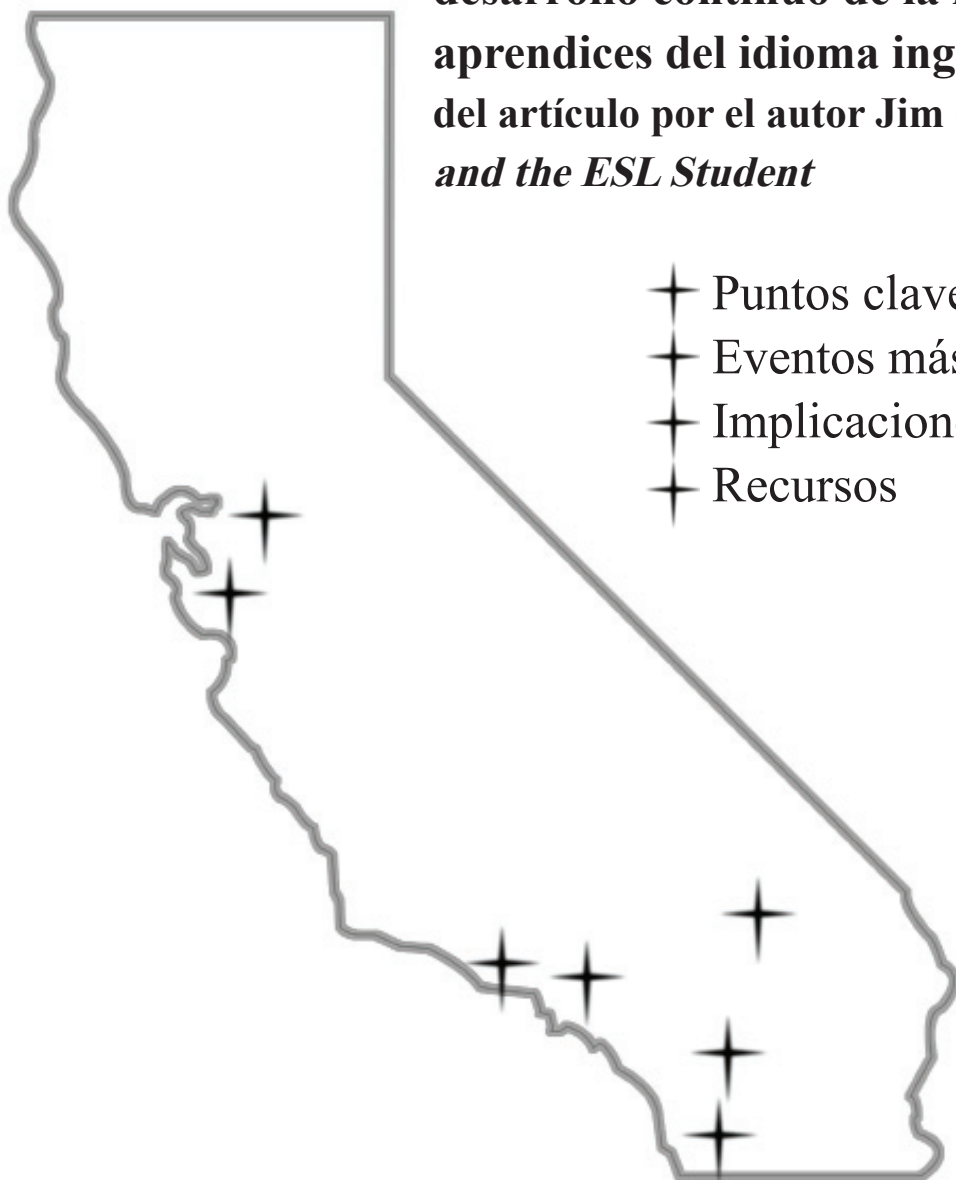
Bajo la Luz de las Estrellas



Investigación y recursos para el aprovechamiento del aprendiz del idioma inglés

EDICIÓN 1

**Un marco de referencia para promover el
desarrollo continuo de la lectura entre los
aprendices del idioma inglés,
del artículo por el autor Jim Cummins, *Reading
and the ESL Student***



- + Puntos claves
- + Eventos más importantes
- + Implicaciones
- + Recursos

Preparado por:
El Consorcio Bajo la Luz
de las Estrellas
Martha Lilia Hall

mayo del 2004

Los estudiantes de hoy logrando resultados

Un marco de referencia para promover el desarrollo continuo de la lectura entre los aprendices de inglés, basado en el artículo *Reading and the ESL Student*, de Jim Cummins, Orbit, 2002, 33(1), 19-22.

¿Cómo podemos promover el desarrollo continuo de la lectura entre los aprendices de inglés?

Para responder a esta pregunta, es importante observar tres aspectos diferentes del dominio del lenguaje: 1) dominio conversacional, 2) destrezas distintas del idioma y 3) dominio del lenguaje académico.

Dominio conversacional

Aprendices del Inglés pueden funcionar en las situaciones familiares cotidianas con un vocabulario relativamente reducido. Los lingüistas estiman que el conocimiento de 2,000 palabras es todo lo que se necesita para comunicarse exitosamente en cualquier conversación dada de cara a cara. El contacto visual, los gestos, las expresiones faciales, las entonaciones, son pistas útiles para poder entender a los demás y ser entendidos.

Destrezas distintas del idioma

Estas destrezas incluyen el conocimiento de la fonología basado en las reglas, de lectoescritura y de la gramática que los estudiantes pueden adquirir a través de la enseñanza directa o la participación activa en un ambiente rico en literatura y lenguaje. Los aprendices del inglés pueden aprender destrezas distintas del idioma al mismo tiempo que ellos aprenden vocabulario y adquieren la capacidad para conversar.

Dominio del lenguaje académico

Conforme los estudiantes progresan a través de los grados, el lenguaje académico aumenta en complejidad, particularmente en las áreas de contenido académico. El lenguaje académico incluye: 1) entender los conceptos difíciles, 2) un vocabulario que incluye muchas palabras de baja frecuencia y palabras técnicas que no son de uso común en las conversaciones cotidianas y 3) construcción gramatical sofisticada que también se usan rara vez en la conversación. (p.ej. voz pasiva) Los tres aspectos del dominio del idioma son importantes. Sin embargo aunque las estrategias de enseñanza directa son efectivas en el desarrollo de las destrezas de decodificación, estas estrategias de enseñanza directa son insuficientes por sí mismas al fomentar comprensión de la lectura y el dominio del

lenguaje académico. Se requiere una combinación de lectura extensa y la enseñanza enfocada en la comprensión para el desarrollo óptimo de comprensión de la lectura.

Baja Académica Repentina del Cuarto Grado

La Baja Académica Repentina del Cuarto Grado (Fourth Grade Slump) se refiere a la situación según la cual los estudiantes de escasos recursos quienes demuestran desempeño de nivel de grado en la lectura en los grados primarios empiezan a retrasarse significativamente en el cuarto grado y grados subsecuentes.

Varios estudios han documentado espacios significantes entre la decodificación y el desempeño en la comprensión. Las tendencias indican que la enseñanza directa y los programas prescriptos comúnmente ponen más énfasis en el desarrollo del conocimiento fonético en los grados iniciales que en el desarrollo del vocabulario y la comprensión de la lectura. Por medio de oportunidades e incentivos para participar extensamente en la lectura se promueve el desarrollo firme de la capacidad de comprensión de lectura y su desarrollo no depende únicamente en las destrezas de decodificación.

“...Los estudiantes de ESL (inglés como segundo idioma) en un periodo de 10 meses de clases deben alcanzar progreso equivalente a 15 meses.”

(Jim Cummins, 2002)

“...Considerando que los mayores obstáculos antes del cuarto grado son aprender a reconocer por escrito las miles de palabras cuyos significados ya se conocen, el obstáculo del cuarto grado y en adelante es enfrentarse con un lenguaje y pensamiento que aumenta en complejidad.”

(J.S.Chall, et al, 1990)

Implicaciones para los profesores

¿De qué manera pueden los profesores enseñar el lenguaje del éxito académico? La investigación sugiere la existencia de cuatro componentes de enseñanza ligados fuertemente para aumentar la comprensión en la lectura:

- Proporcionar grandes espacios de tiempo para leer textos como son las siguientes: Time-Saving Tips for Text Reading. The University of Texas, Austin (2002). <http://www.utexas.edu/student/utlc/handouts/1466.html> (abril 2004).
- Enseñanza de las estrategias de comprensión dirigida por el profesor. Reading for Understanding: Toward an R&D Program in Reading Comprehension. Rand Reading Study Group (2002). <http://www.rand.org/publications/MR/MR1465/MR1465.pdf> (abril 2004).
- Oportunidades para el aprendizaje entre compañeros y de colaboración: Four Leading Models of Cooperative Learning. Harvard Education Letter Research Online. (mayo/juno 2000) <http://www.edletter.org/past/issues/2000-mj/abstracts.shtml#a3> (abril 2004).
- Ocasiones para que los estudiantes dialoguen con el profesor y demás estudiantes sobre sus respuestas a la lectura: Effective Teaching Practices for English Language Learners. Mid-Atlantic Regional Education Laboratory (2002). <http://www.temple.edu/LSS/pdf/spotlights/700/spot705.pdf> (abril 2004).

La investigación es concluyente al mostrar que entre estudiantes de primer y segundo idioma existen las fuertes relaciones entre las oportunidades de lectura y desarrollo de vocabulario con la capacidad para comprender la lectura. La investigación subraya también la importancia de la enseñanza explícita de las estrategias de comprensión y en el significado de palabras.

Características de las escuelas sobresalientes

Estos son algunos componentes de escuelas altamente efectivas que fomentan el aprovechamiento académico entre los aprendices del inglés.

- Escuelas donde los profesores tienen un alto grado de autonomía;
- Escuelas con jerarquías horizontales en lugar de procesor de arriba hacia abajo;
- Escuelas que fomentan la imaginación;
- Escuelas que anuncian claramente su sistema de creencias; y
- Escuelas que desarrollan una póliza del lenguaje donde el idioma materno y la cultura son un beneficio.

Implicaciones de la Ley Que Ningún Niño Se Queda Atrás (NCLB)

Bajo la Ley Que Ningún Niño se Queda Atrás se debe prestar atención a lo siguiente para poder promover el éxito de los aprendices del inglés: 1) capacitación profesional del profesorado para ayudar a que los estudiantes participen en el uso activo del lenguaje oral y escrito con propósitos auténticos; 2) implementación de modelos de programas exitosos que apoyan el desarrollo continuo de la lecto-escritura más allá de los grados primarios; 3) uso de recursos disponibles y la investigación sobre prácticas efectivas de lectura para los aprendices del inglés y 4) apoyo para lograr un ambiente rico en lecto-escritura dentro del hogar.

Recursos:

Sitio web para la educación del segundo idioma de Alice Weinrib:

<http://www.oise.utoronto.ca/~aweinrib/sle/>

Preparatoria Internacional en New York:

<http://www.ed.gov/inits/teachers/97-98/4.html>

Escuela Thornwood: Muestra del Idioma Bilateral:

<http://thornwood.peelschools.org/Dual/about.htm>

Programa de Aprendizaje del Lenguaje Electivo; Una herramienta para permitir a los estudiantes acceso al plan de estudios y cosechen el lenguaje de los textos académicos.

e-lective Language Learning Program. Comuníquese con Jim Cummins al:

Elective32@aol.com

“En resumen, para el desarrollo de la comprensión de lectura y el dominio del lenguaje académico resulta crítica la inmersión en un ambiente rico en literatura donde a los estudiantes se les motive ampliamente para aprender y se les dé una oportunidad extensa de leer (y escribir).”

(Jim Cummins, 2002)

Bajo la Luz de las Estrellas



LOS ESTUDIANTES DE HOY LOGRANDO RESULTADOS

Producido y diseñado por San Bernardino County Superintendent of Schools

Para obtener copias de las publicaciones y acesar más información acerca de Bajo la Luz de las Estrellas, visite el sitio de internet <<http://elresearch.org>>.

Preguntas de reflexión

1. ¿Cómo mide usted el éxito de los programas de contenido académico, lenguaje, y desarrollo del inglés al tratar cada uno de los tres aspectos del dominio del idioma que Cummins discute? ¿Qué recursos adicionales de evidencia o información consideraría usted al medir y supervisar el progreso de los aprendices del inglés al desarrollar dominio del idioma, incluyendo el lenguaje académico en las áreas de contenido?
2. Cummins habla del fenómeno conocido como (Fourth Grade Slump) la Baja Académica Repentina del Cuarto Grado. ¿Cuál ha sido la experiencia de su escuela o distrito con esto? ¿Qué conversaciones puede usted iniciar con sus colegas para dirigirse a este asunto, particularmente en relación a los asuntos del dominio del lenguaje académico?
3. El artículo menciona cuatro implicaciones para los profesores que de acuerdo con las investigaciones sugieren cómo ellos pueden efectivamente enseñar el lenguaje del éxito académico a los aprendices del inglés. De qué manera necesitan cambiar sus normas, estructuras y prácticas presentes para asegurar que:
 - ¿Los profesores de clases programen a propósito lapsos de tiempo para la lectura de texto?
 - ¿Están adecuadamente capacitados los profesores en el uso de un repertorio amplio de estrategias de comprensión y aprendizaje?
 - ¿Ofrece su programa de lectura oportunidades para que los estudiantes interactúen entre sí y con el profesor en tareas académicas significativas?
4. ¿Qué apoyo de liderazgo necesita usted en su escuela o distrito para implementar exitosamente los modelos de programas que muestran éxito a largo plazo en lo académico, lingüístico y afectivo para los aprendices del inglés?

Miembros del Consorcio

**Oficina de Educación del
Condado de Los Angeles**

**Oficina de Educación del
Condado de Riverside**

**Superintendencia Escolar del
Condado de San Bernardino**

**Oficina de Educación del
Condado de San Diego**

**Oficina de Educación del
Condado de San Joaquin**

**Oficina de Educación del
Condado de Santa Clara**

**Oficina de Educación del
Condado de Ventura**